Porównanie tłumaczeń Jana 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	a — światło w — ciemności świeci, i — ciemność Jego nie pochwyciła.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A światło w ciemności świeci i ciemność nią nie zawładnęła
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Światło* zaś świeci w ciemności** i ciemność nim nie zawładnęła.***[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I światło w ciemności ukazuje się i ciemność go nie opanowała.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A światło w ciemności świeci i ciemność nią nie zawładnęła

[1)] <x>470 4:16</x>; <x>500 3:19</x>
[2)] <x>230 18:29</x>; <x>690 1:5-7</x>
[3)] Lub: go nie pokonała, zob. <x>500 12:35</x>.